

Buku Pedoman
untuk Memulai Sekolah
<Edisi Revisi>

しゅうがくしえん 就学支援ガイドブック かいていばん 〈改訂版〉

Dewan Pendidikan Prefektur Hyogo

ひょうごけんきょういくいいんかい
兵庫県教育委員会

Daftar isi

1 Sistem pendidikan di Jepang	
(1) Pendidikan pra sekolah	1
(2) Pendidikan sekolah dasar dan sekolah menengah pertama	1
(3) Pendidikan tinggi	1
2 SD dan SMP	
(1) Tata cara untuk masuk atau pindah sekolah SD atau SMP	2
(2) Tata cara pindah sekolah di dalam negeri	3
(3) Materi pendidikan	3
(4) Kenaikan kelas dan ke jenjang pendidikan lanjutan	5
(5) Biaya pendidikan	5
(6) Peraturan sekolah	5
(7) Acara tahunan yang utama	10
(8) Kegiatan di sekolah	12
3 SMA	
(1) Jenis SMA	14
(2) Jurusan yang ada di SMA	15
(3) Sebelum masuk SMA	15
(4) Jadwal utama sampai ujian masuk sekolah	17
(5) Ujian masuk ke SMA negeri	17
(6) Tindakan khusus untuk siswa asing yang membutuhkan bimbingan bahasa Jepang	19
(7) Seleksi khusus bagi siswa orang asing	19
(8) Ujian masuk SMA swasta	19
4 Program beasiswa	20
5 Pekerjaan	23
6 Tempat-tempat untuk layanan konsultasi di Prefektur Hyogo	25

もく じ
目 次

1	日本の学校制度について	
(1)	就学前教育	1
(2)	初等中等教育	1
(3)	高等教育	1
2	小学校・中学校について	
(1)	小・中学校に入学または編入するための手続き	2
(2)	国内で転校する時の手続き	3
(3)	教育内容	3
(4)	進級・進学	5
(5)	教育費	5
(6)	学校でのきまり	5
(7)	主な年間行事	10
(8)	学校の一日	12
3	高等学校について	
(1)	高等学校の種類	14
(2)	どんな学科があるか	15
(3)	高校に入るまでに	15
(4)	入学試験までの主な日程	17
(5)	公立高校の入学試験	17
(6)	日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置	19
(7)	外国人生徒にかかる特別枠選抜	19
(8)	私立高校の入学試験	19
4	奨学金制度について	20
5	就職について	23
6	県内の主な相談先について	25

1 Sistem pendidikan di Jepang

(1) Pendidikan pra sekolah

Anak-anak kecil yang belum masuk SD, dapat mengikuti program pendidikan di TPA (Hoikusho) atau TK (Youchien). Jangka waktu pendidikan berbeda-beda tergantung TPA atau TK di daerah tempat tinggal Anda.

(2) Pendidikan sekolah dasar dan sekolah menengah pertama

Anak yang sudah berusia 6 tahun diizinkan untuk masuk SD pada bulan April. Anak dapat mengikuti pendidikan di SD selama 6 tahun. Setelah tamat SD dilanjutkan pendidikan di SMP selama 3 tahun. Pendidikan selama 9 tahun ini ditentukan sebagai pendidikan wajib yang artinya orang Jepang harus menyekolahkan anaknya hingga SMP.

SD dan SMP di Jepang wajib untuk memberikan pendidikan yang sama kepada siswa sesuai dengan peraturan negara. Setelah menyelesaikan program pendidikan wajib SD dan SMP serta lulus ujian masuk, maka anak tersebut bisa masuk SMA atau berbagai sekolah kejuruan (Senmon gakkou). Di tingkat SMA tersedia beberapa jurusan antara lain : pendidikan umum, kejuruan dan juga ada kelas yang siswa mendapatkan pendidikan umum dan kejuruan atau dua-duanya secara terintegrasi. Pada umumnya, jangka waktu pendidikan di tingkat menengah atas adalah 3 tahun.

Selain itu ada juga sekolah khusus untuk siswa penyandang cacat atau SD/SMP yang menyediakan kelas khusus bagi anak penyandang cacat untuk memberikan pendidikan sesuai dengan kondisi kecacatan dan kebutuhannya.

(3) Pendidikan tinggi

Pendidikan tinggi diselenggarakan terutama di Universitas dan Akademi sebagai instansi pendidikan yang memberikan pendidikan tinggi dan keprofesian. Pada umumnya program di Universitas berlangsung selama 4 tahun, sedangkan pendidikan Akademi selama 2 tahun. Untuk program studi yang lebih spesifik sesuai dengan profesi diadakan program studi S2 dan S3.

(Jenis sekolah)

0 tahun	3 tahun	6 tahun	12 tahun	15 tahun	18 tahun	20 tahun	22 tahun
TPA	TK	Sekolah Wajib		SMA	Universitas	Program studi S2, S3	
		SD	SMP		Akademi		
	Sekolah kejuruan						
		Sekolah pendidikan tingkat menengah					
Pendidikan Pra Sekolah		Pendidikan sekolah dasar dan sekolah menengah pertama			Pendidikan tinggi		

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所で教育を受けます。教育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。この9年間は義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

0歳 3歳 6歳 12歳 15歳 18歳 20歳 22歳

ほいくしょ 保育所	ようちえん 幼稚園	ぎむきょういっくがっこう 義務教育学校		こうとうがっこう 高等学校	だいがく 大学	だいがくいん 大学院
		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校	かくしゅせんもんがっこう 各種専門学校	たんきだいがく 短期大学	
	ちゅうとうきょういっくがっこう 中等教育学校					
	しゅうがくぜんきょういっく 就学前教育		しよとう ちゅうとうきょういっく 初等・中等教育			こうとうきょういっく 高等教育

2 SD dan SMP

(1) Tata cara untuk masuk atau pindah sekolah SD atau SMP (Contoh)

※ **Procedur pendaftaran maupun cara pemrosesan dokumen di kotamadya (SHI) atau kecamatan (CHO) bisa juga berbeda. Silakan periksa cara pemrosesannya di kantor Pemda/Walikota setempat (Jika Anda tinggal di kota Kobe, datang ke kantor distrik/*kuyakusho*).**

a. Prosedur di kantor Pemda

Pertama-tama Anda perlu datang ke kantor Pemda/Walikota setempat (Jika Anda tinggal di kota Kobe, datang ke kantor distrik/*kuyakusho*), untuk pendaftaran sebagai penduduk beralamat setempat dengan membawa kartu penduduk.

Selanjutnya Anda menyatakan keinginan untuk memasukkan anak Anda ke sekolah Jepang kepada Dewan Pendidikan, kemudian akan diberikan “Formulir surat permohonan masuk sekolah bagi siswa asing” atau “Pedoman masuk sekolah” (hanya bagi siswa baru kelas 1). Setelah diisi hal-hal yang diperlukan pada formulir tersebut, kemudian diajukan ke Dewan Pendidikan.

Beberapa hari kemudian, akan dikirim “Surat izin masuk sekolah bagi siswa asing” yang di dalamnya tercantum nama dan tempat dimana anak Anda akan sekolah. (ada kemungkinan juga langsung diberikan surat tersebut. pada waktu Anda melapor ke kantor Pemda). Harap dicek nama sekolah dan tempatnya.

Berhubung “sistem registrasi bagi orang asing baru” (mulai berlaku 9/7/2012), tidak dikeluarkan “kartu penduduk sementara” kepada pendatang yang tinggal di Jepang selama kurang dari 3 bulan atau yang tidak punya hak tinggal di Jepang. Oleh karena itu, bagi penduduk sementara tsb. tidak ada surat keterangan kependudukan.

Hak anak untuk menerima pendidikan tetap terjamin, perlu toleransi untuk sekolah dengan keterangan alamat tinggal berdasarkan surat keterangan dll.. (pemberitahuan kepala Divisi pendidikan awal dan menengah Dept. Pendidikan, Juni 2006, Juli 2012)

b. Prosedur di sekolah

Anda datang ke sekolah bersama anak Anda dan membawa “surat izin masuk sekolah bagi siswa asing”. Harap berdiskusi dengan guru tentang kehidupan anak Anda di sekolah yang baru. Murid / siswa asing yang menerima pendidikan sekolah di Jepang, pada prinsipnya tidak ada keistimewaannya.

Di sekolah Jepang, kelas untuk siswa ditentukan sesuai dengan umurnya (yang lahir dari tgl. 2 April. s/d tgl. 1 April. tahun berikutnya duduk di bangku sekelas). Siswa asing pun dimasukkan ke kelas sesuai dengan umurnya, oleh karena itu belum tentu tingkat kelasnya akan sama di sekolah negara asalnya.

Apabila dianggap dan diputuskan bahwa anak tersebut tidak cocok dengan kelas yang ditentukan sesuai dengan umurnya, dengan alasan perlu bimbingan Bahasa Jepang dsb, maka anak tersebut ada kemungkinan dimasukkan ke kelas yg lebih kecil .

Ada juga beberapa Pemda di tingkat Shi dan Cho yang menyediakan pilihan kepada siswa untuk masuk sekolah yang bisa menerima bimbingan Bahasa Jepang secukupnya selain sekolah yg ditentukan. Apabila anaknya menyandang kecacatan, maka pendidikan atau dukungan yang diberikan akan sesuai dengan kondisi anaknya di sekolah (kelas) pendidikan khusus. Hal tersebut perlu dikonsultasikan dengan Dewan Pendidikan setempat.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き (例)

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所

(神戸市は区役所)か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場に在留カードを持って行き、居住地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝え、**「外国人児童生徒入学申請書」**か**「就学案内」**(新入学の場合のみ)が渡されます。これに、必要なことごとを書き添えて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた**「外国人児童生徒入学許可書」**が郵送されてきます(初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合もあります)ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度(H24.7.9導入)により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

(文部科学省初等中等教育局長通知 H18.6、H24.7)

イ 学校での手続き

次に**「外国人児童生徒入学許可書」**を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます(4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同じ学年になります)。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でないと判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校(学級)に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

c. Hal-hal yang diperlukan dalam prosedur sekolah

Pada saat datang ke sekolah yang telah ditentukan, siswa perlu membawa dokumen-dokumen yang berkaitan dengan urusan sekolah dari negara asalnya (surat keterangan pendaftaran siswa, surat keterangan nilai siswa dsb) jika ada.

Di sekolah akan didiskusikan tentang hal-hal dibawah ini, supaya kegiatan di sekolah dapat bermanfaat bagi anak.

- Nama anak dan keluarga
- Tanggal lahir
- Alamat sekarang
- anggota keluarga
- Cara datang ke/pulang dari sekolah
- Cara menghubungi ortu/wali (pada saat darurat/ no. telp yang dapat dihubungi / Keperluan interpreter dsb)
- Tingkat atau keseringan Penggunaan bahasa Jepang antara anak dan keluarga
- Riwayat pendidikan selama ini
- Rencana jangka waktu tinggal di Jepang
- Tingkat kelas sekolah di negara asalnya (Jangka waktu pendidikan di sekolah)
- Kondisi Fisik (Riwayat penyakit, daya penglihatan, daya pendengaran, penyakit kronis, kebiasaan makan, alergi dsb)

(2) Tata cara pindah sekolah di dalam negeri

Apabila anak Anda diharuskan pindah sekolah dengan alasan pindah rumah dsb, maka Anda dapat mengajukan surat permohonan pindah sekolah (nama surat dan tata caranya berbeda di setiap Dewan Pendidikan) kepada sekolah dimana anak sekolah sekarang untuk mendapatkan “Surat keterangan pendaftaran siswa = Zaigaku shoumeisho” , “Surat keterangan pemberian buku-buku pelajaran = Kyoukayou tosho kyuuuyo shoumeisho” . Dokumen-dokumen seperti daftar nilai akan dikirim langsung dari sekolah dimana anak sekolah sekarang ke sekolah yang baru.

Setelah pindah ke tempat tinggal yang baru, Anda perlu datang ke kantor Pemda setempat untuk mengurus “Pendaftaran kependudukan” sekaligus mendapatkan “Surat pemberitahuan pindah sekolah = Tennyuugaku tsuuchisho” (atau “Surat izin masuk sekolah = Nyuugaku kyokasho”). Setelah itu, silahkan datang ke sekolah dimana anak akan masuk. Kemudian surat yang dikeluarkan dari sekolah lama seperti “Surat keterangan pendaftaran siswa = Zaigaku shoumeisho” , “Surat keterangan pemberian buku-buku pelajaran = Kyoukayou tosho kyuuuyo shoumeisho” diberikan kepada sekolah yang baru.

Dewan pendidikan tingkat Pemda (Shi, Chou dan Mura) dan sekolah akan mengadakan komunikasi dengan Pemda lain secara akurat. Oleh karena itu, jika anak akan pindah sekolah, maka terlebih dahulu harus dilakukan konsultasi dengan Dewan pendidikan atau sekolah sebelumnya.

(3) Materi Pendidikan

a. Kurikulum

Materi yang diberikan di sekolah telah ditentukan dengan petunjuk yang disusun oleh Monbu kagakushou / Departemen Pendidikan (Ministry of Education/Culture/Sport/Sciences and Technology). Sesuai dengan petunjuk tersebut, kegiatan pendidikan di sekolah disusun dari ① Mata pelajaran ② Pendidikan Moral ③ Kegiatan khusus ④ Pelajaran gabungan.

Mata pelajaran

Di SD murid belajar Bahasa nasional (Bahasa Jepang), IPS, Matematika, IPA, Kemasyarakatan, Musik, Seni rupa, Kerumahtanggaan, Pendidikan jasmani/olahraga. Sedangkan di SMP diberikan mata pelajaran Bahasa nasional (Bahasa Jepang), IPS, Matematika, IPA, Musik, Kesenian, Kesehatan, Pendidikan Kesehatan dan Jasmani/olahraga, Keterampilan, Kerumahtanggaan, bahasa asing dsb.

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

本人と家族の名前	生年月日	現住所	家族構成	登下校の方法
連絡方法(緊急時・連絡先・通訳等)	本人と家族の日本語使用の様子	これまでに受けた教育	在留予定期間	母国での学年(就学年数)
健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校が変わる場合、現在通学している学校に「転学届(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越し先では、まず市区町村役場に行き「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健・体育、技術、家庭、外国語などについて学習します。

Pendidikan Moral/perilaku

Tujuan pelajaran ini membina mental dan sikap anak-anak supaya mereka mempunyai keinginan untuk menjalankan kehidupan yang lebih baik. Dalam mata pelajaran ini diharapkan untuk dapat memikirkan tentang diri sendiri, mengembangkan kesadaran diri atau keberadaan diri dan cara menjalankan kehidupan sebagai seorang manusia.

Kegiatan bahasa asing

Dengan menargetkan murid kelas 5 dan 6 SD untuk belajar selama 35 jam dalam 1 tahun. Kegiatan ini merupakan kesempatan untuk mendalami pemahaman tentang bahasa dan kebudayaan serta memperoleh sikap berusaha untuk berkomunikasi secara aktif melalui Bahasa asing.

Kegiatan khusus

Dalam pelajaran ini, murid mengembangkan potensi diri serta meningkatkan sikap bekerjasama dengan teman-teman untuk menciptakan kehidupan yang lebih baik melalui berbagai kegiatan antara lain diskusi, pertandingan olahraga, acara musik, program praktek kerja di lapangan dll.

Pelajaran gabungan

Anak-anak mengikuti pelajaran melalui kegiatan mengenal alam, kegiatan voluntir, memproduksi sesuatu dll, agar dapat mengembangkan kemampuan untuk menyelesaikan masalah dan cara belajar, mengembangkan pola berpikir, serta mempelajari bagaimana cara menjalani kehidupan diri sendiri.

b. Kegiatan lain

Pembersihan

Murid / siswa membersihkan sekolah bersama dengan para guru pada waktu tertentu setiap hari. Pembersihan ini pun dianggap sebagai salah satu pelajaran yang penting di sekolah Jepang.

Makan siang (Kyuushoku)

Kebanyakan sekolah menyediakan makan siang (Kyuushoku) dari hari Senin sampai hari Jum' at. Kyuushoku adalah makan siang yang dimasak di ruang masak yang ada di sekolah atau tempat lain. Para murid / para siswa akan makan bersama di dalam ruang kelas. Persiapan untuk makan Kyuushoku dan pembersihan di kelas dilakukan oleh murid / siswa secara bergantian. Akan tetapi pada waktu tidak disediakan Kyuushoku karena ada acara khusus atau sekolah yang berada di Pemda tidak melayani Kyuushoku, maka siswa-siswa perlu membawa makanan dari rumah.

Acara Tahunan

Berbagai acara direncanakan di sekolah dalam 1 tahun. Diantara acara-acara tersebut ada yang mengharapakan kehadiran orang tua/wali, maka kami usulkan agar orang tua/wali murid / siswa mendatangi sekolah sesering mungkin.

Selain itu, ada juga upacara penerimaan murid / siswa baru (Nyugaku shiki), upacara kelulusan sekolah (Sotsugyou shiki), upacara mulai caturwulan baru (Shigyo shiki), upacara selesai caturwulan (Shugyo shiki) dll.

道徳

人としてよりよく生きようとする心や態度を育てるために、自分について考え、人間としてのあり方や生き方の自覚を深めていく時間です。

外国語活動

小学校5,6年生を対象に、年間35時間学習します。外国語を通じ、言語や文化について理解を深め、積極的にコミュニケーションしようとする態度などを身につける時間です。

特別活動

学級での話し合い、運動会や音楽会などの活動を通して、一人一人のよさや可能性を伸ばしたり、友だちと協力してよりよい生活を築こうとする態度を身につける時間です。

総合的な学習の時間

自然体験やボランティア活動、生産活動などの体験的な学習を取り入れて、問題を解決する力や学び方、ものの考え方を身につけるとともに、自分の生き方を考える時間です。

イ その他の教育活動

清掃

毎日、学校で決められた時間帯に、児童生徒と先生が一緒になって、清掃をします。日本の学校では、清掃も大切な教育活動のひとつです。

給食

月曜日から金曜日まで、多くの学校では給食があります。給食とは、学校などの施設で作った食事を昼食として学級のみinnで食べることです。給食の準備や後片付けは、子どもたちが交代で行います。ただし、行事の都合等で給食がないときや給食を実施していない市町の学校では、家から弁当を持っていく必要があります。

行事

学校では、1年の間にいろいろな行事を行います。保護者にみてもらおう行事もありますので、できるだけ学校に行きましょう。

入学式や卒業式、各学期ごとに始業式や終業式などの行事もあります。

(4) Naik kelas dan ke Jenjang pendidikan lanjutan

Di Jepang, selama mengikuti sekolah wajib belajar tidak ada sistem loncat kelas, murid-murid bisa naik kelas setiap tahun mulai dari kelas satu atau kelas yang anak masuk pertama (jikalau pindah). Hampir tidak ada kasus tidak bisa naik kelas (ulang lagi kelas yang sama tanpa naik kelas) kecuali kasus khusus seperti tidak bisa masuk sekolah dalam jangka waktu panjang karena sakit dll. Setelah tamat program sekolah wajib belajar, apabila ingin masuk SMA pada umumnya perlu mengikuti ujian masuk.

(5) Biaya pendidikan

Buku pelajaran diberikan dengan gratis tetapi ada juga yang perlu dibayar sendiri seperti

- a. Biaya perlengkapan barang....Biaya untuk bahan-bahan yang dipakai dalam pelajaran atau Workbook
- b. Biaya makan siangApabila ada pelayanan Kyuushoku di sekolah, maka perlu dibayar
- c. Biaya transportasi untuk piknik, studi trip dan ongkos bus dll
- d. Biaya Asosiasi PTABiaya Asosiasi PTA (Parents and Teachers Association) di sekolah. Biaya ini digunakan untuk membantu kegiatan sekolah atau untuk mengadakan acara pelajaran bagi orang tua/wali. Cara pengumpulan biaya PTA ini, dikumpulkan langsung dalam bentuk uang tunai atau ditransfer ke rekening bank yang ditentukan oleh sekolah.

Informasi yang lebih jelas akan disampaikan dari sekolah.

(6) Peraturan sekolah

Supaya siswa-siswa dapat mengikuti kegiatan berkelompok di sekolah dengan sehat, aman dan senang, maka diterapkan beberapa peraturan. Siswa diharapkan beradaptasi pada kegiatan sekolah Jepang secepatnya dan dapat menjalani kehidupan sekolah dengan senang. Jika ada yang belum jelas, Silahkan bertanya apa saja kepada guru atau teman orang Jepang.

a. Jam masuk sekolah dan jalan yang dilewati sewaktu pergi ke sekolah

- ① Masuk sekolah sebelum jam (:)
- ② Jalan yang dilewati sewaktu pergi ke sekolah telah ditentukan oleh pihak sekolah. Jalan yang dipilih adalah jalan yang tidak banyak tempat berbahaya demi keselamatan siswa. Jalan ini disebut Tsuugakuro.
- ③ Ada kalanya siswa-siswa SD masuk sekolah secara berkelompok dengan anak-anak yang rumahnya dekat.
- ④ Beberapa sekolah SMP mengizinkan siswanya masuk sekolah dengan bersepeda.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金の徴収や学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、()までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

b. Pemberitahuan jika anak tidak masuk sekolah

Jika anak tidak masuk sekolah, orang tua/wali diharapkan menghubungi pihak sekolah sebelum jam mulai sekolah pada harinya dengan salah satu cara dibawah ini :

Telepon (-)
Fax (-)

Renrakucho (Buku catatan digunakan sebagai alat komunikasi diantara orang tua dan guru) ... Disampaikan kepada pihak sekolah melalui teman yang tinggal di lingkungan sekitar.

c. Hari libur

- ① Hari Sabtu, hari Minggu dan hari-hari besar tidak masuk sekolah.
- ② Jika ada acara sekolah pada hari libur, maka libur akan digantikan dengan hari biasa sesudahnya.

[Hari-hari besar Jepang]

Tgl 1 Januari : Hari tahun baru	Tgl 5 Mei : Hari Anak-anak
Hari Senin di minggu ke 2 Januari : Hari Dewasa (berumur 20)	Hari Senin di minggu ke 3 Juli : Hari Laut
Tgl 11 Pebruari : Hari berdiri Negeri Jepang	Tgl 11 Agustus : Hari Gunung
Tgl 23 Pebruari : Hari Ulang tahun Kaisar	Sekitar Tgl 23 September : Hari belahan musim gugur dan panas (sama panjangnya waktu siang dan waktu malam)
Sekitar tgl 20 Maret : Hari belahan musim semi dan dingin (sama panjangnya waktu siang dan waktu malam)	Hari Senin di minggu ke 3 September : Hari penghormatan terhadap orang lansia
Tgl 29 April : Hari Showa	Hari Senin di minggu ke 2 Oktober : Hari Olahraga
Tgl 3 Mei : Hari Undang-undang dasar 1945	Tgl 3 Nopember : Hari Kebudayaan
Tgl 4 Mei : Hari Hijau (daun dan pohon)	Tgl 23 Nopember : Hari Buruh

※ Apabila hari libur nasional jatuh pada hari Minggu, maka hari libur tersebut akan diganti pada hari Senin berikutnya.

[Liburan panjang] Berbeda tergantung pada pemerintah daerah Shi, Chou dan Mura

Liburan musim panas	Tgl Juli	~	Tgl Agustus
Liburan musim dingin	Tgl Desember	~	Tgl Januari
Liburan musim semi	Tgl Maret	~	Tgl April

d. Larangan anak masuk sekolah

Apabila siswa menderita penyakit menular seperti yang dibawah ini tidak diperbolehkan masuk sekolah sampai diizinkan oleh dokter.

(Influenza, Campak, Rubella, Penyakit gondok, Cacar air, dll)

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

F A X（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	体育の日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日](市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘等)

e. Masuk sekolah pada waktu bencana terjadi atau ada peringatan dini

Pada saat terjadi kondisi iklim tidak normal, pihak sekolah akan mengambil tindakan untuk menjamin keselamatan siswa-siswa antara lain :

- ① Mengecek informasi cuaca melalui TV, Radio atau telepon (no.177) pada pagi hari.
- ② Apabila informasi peringatan dini (Keiho) dikeluarkan sekitar jam masuk sekolah untuk wilayah Shi dan Cho di daerah tempat Anda tinggal (Pada jam.....pagi) maka anak tidak perlu masuk sekolah, hanya menunggu di rumah.

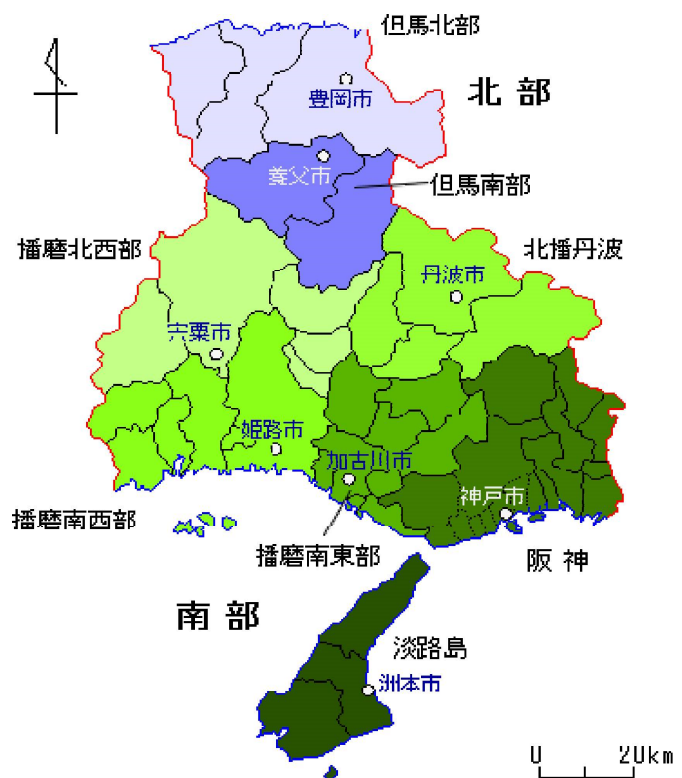
Wilayah	Nama City dan Town (Shi, Cho)
Bagian utara Tajima	Toyooka-shi, Kasumi-cho, Shin'onosen-cho
Bagian selatan Tajima	Yabu-shi, Asago-shi
Hokuban Tamba	Nishiwaki-shi, Taka-cho, Tamba-shi, Tambasasayama-shi
Hanshin	Kobe-shi, Amagasaki-shi, Nishinomiya-shi, Ashiya-shi, Itami-shi, Takarazuka-shi, Kawanishi-shi, Inagawa-cho, Sanda-shi
Bagian barat laut Harima	Kamikawa-cho, Ichikawa-cho, Fukuzaki-cho, Sayo-cho, Shiso-shi
Bagian tenggara Harima	Akashi-shi, Kakogawa-shi, Takasago-shi, Inami-cho, Harima-cho Miki-shi, Kasai-shi, Kato-shi
Bagian barat daya Harima	Himeji-shi, Ako-shi, Aioi-shi, Kamigori-cho, Tatsuno-shi, Taishi-cho
Pulau Awaji	Sumoto-shi, Awaji-shi, Minami awaji-shi

③ Apabila informasi peringatan dini (Keihou) diumumkan setelah siswa-siswa datang ke sekolah, pihak sekolah akan mengambil tindakan yang paling baik demi keselamatan siswa seperti para siswa tetap berada di sekolah sambil menunggu kondisi membaik atau pulang secara berkelompok dengan didampingi guru.

④ Jika informasi peringatan dirubah dengan informasi peringatan tingkat bahayanya rendah (Chuiho) atau dibatalkan sebelum jam ----- maka pelajaran di sekolah dilakukanseperti biasa. Siswa-siswa datang ke sekolah setelah dicek kondisi wilayah sekitarnya. (Pihak sekolah akan memberikan informasi bahwa "anak-anak datang ke sekolah")

※ Jika yang diumumkan adalah informasi peringatan tingkat bahayanya rendah (Chuihou) kegiatan sekolah tetap dilakukan.

⑤ Pada jam_____ apabila informasi peringatan belum dibatalkan, maka kegiatan sekolah tidak akan dilakukan/siswa tidak perlu masuk. Walaupun informasi peringatan telah dibatalkan, tetap tidak ada kegiatan sekolah.

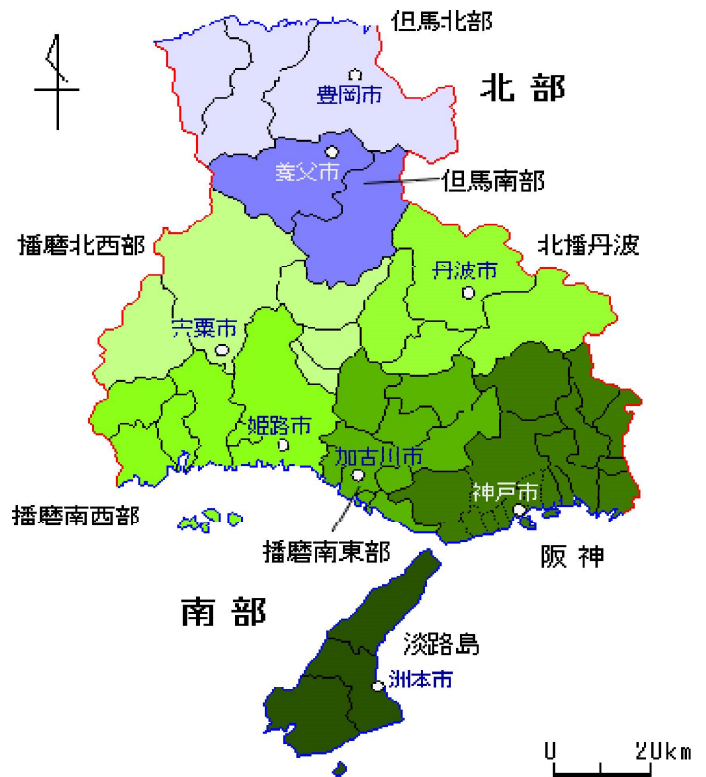


さいがい けいほうじ とうこう
オ 災害・警報時の登校

- ① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。
 朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話（177）で確認します。
- ② 登校時（午前_____時現在）に、あなたが住んでいる地域・市町に**警報**が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちよう しんおんせんちよう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくばんたんば 北播丹波	にしわきし たかちよう たんばし たんばさきやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちよう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちよう いちかわちよう ふくさきちよう さようちよう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かこがわし たかさごし いなみちよう ほりまちよう みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちよう し たいしちよう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみし 洲本市、淡路市、南あわじ市

- ③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。
- ④ その後、_____時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。（学校から「登校する」よう連絡があります）
- ※ 注意報の場合、学校は休みではありません。
- ⑤ _____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業（学校は休み）とします。これ以後警報が解除になっても学校は休みです。



⑥ Lain-lain

- . Apabila diperkirakan ada bahaya dalam perjalanan ke sekolah disebabkan terjadinya bencana alam atau cuaca buruk, siswa disuruh menunggu di rumah dan orang tua/wali diwajibkan menghubungi pihak sekolah.
- . Jika ada kemungkinan terjadinya kebakaran yang diakibatkan gempa bumi, murid / siswa tidak perlu datang ke sekolah, tetap berada di rumah.

f. Kesehatan dan keselamatan

- ① Pemeriksaan kesehatan siswa dilakukan secara berkala.
- ② Jika siswa jatuh sakit atau kena luka di sekolah, siswa wajib melapor ke guru. Pihak sekolah memberikan pertolongan pertama atau istirahat di ruang unit kesehatan Sekolah.
- ③ Sebagai persiapan untuk kasus sakit atau luka di sekolah, ada sistem asuransi “Saigaikyou Sai Kyuu” yang dikelola oleh “National Agency For the advancement of sports and health” Sebagian biaya untuk menjadi anggota asuransi tersebut ditanggung oleh pihak orang tua/wali.

g. Kehidupan di sekolah

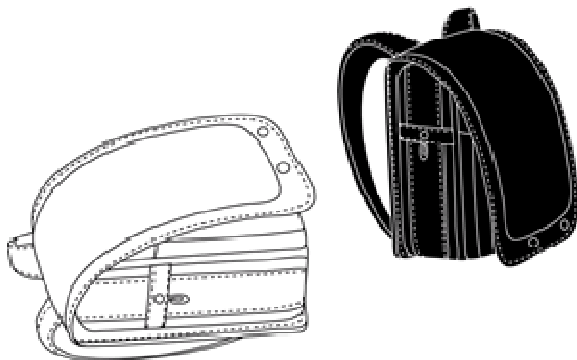
- ① Jika siswa ingin meninggalkan sekolah sebelum waktu pulang sekolah, maka perlu mendapatkan izin dari kepala sekolah.
- ② Di beberapa sekolah, siswa perlu ganti sepatu pada waktu masuk gedung sekolah dengan sepatu untuk ruangan/Uwabaki, pada waktu masuk aula/Gymnasium memakai sepatu olahraga /Taiikukan shoes.
- ③ Siswa-siswa tidak diperbolehkan membawa uang atau barang-barang berharga ke sekolah.
- ④ Barang-barang kepunyaan anak harus ditulis nama anak.
- ⑤ Silahkan bertanya kepada guru apabila ada peraturan tentang pakaian atau rambut.

h. Barang-barang yang dibutuhkan di sekolah

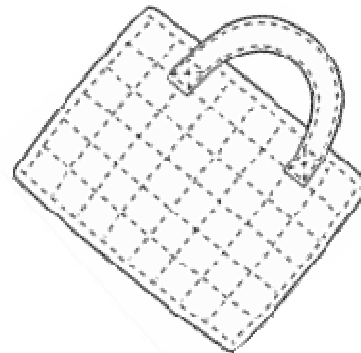
- ① Buku pelajaran akan diberikan dari sekolah (tanpa biaya)
- ② Barang-barang yang di bawah ini perlu disiapkan oleh pihak orang tua/wali

[Tas]

Randoseru/Ransel



Tas gantung



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になるたり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

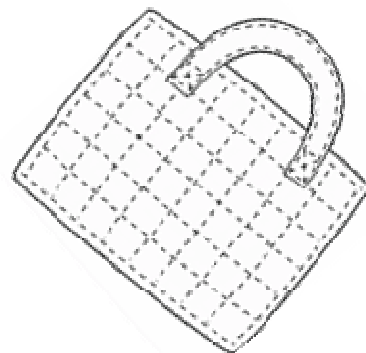
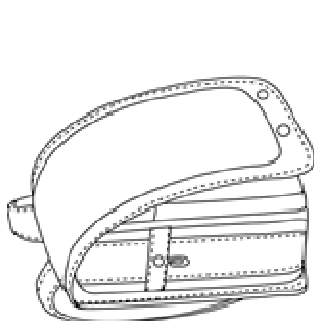
ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

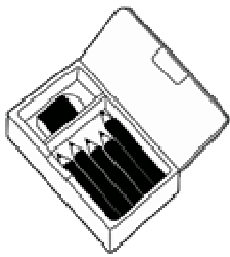
ランドセル

てさげかばん



[Alat tulis]

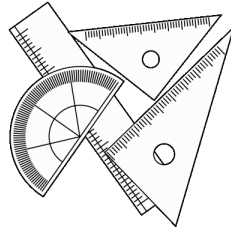
Kotak pensil



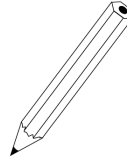
Penghapus



Penggaris



Pensil



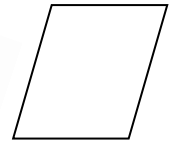
Pensil

Berwarna merah

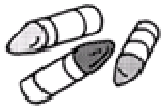


Shitajiki

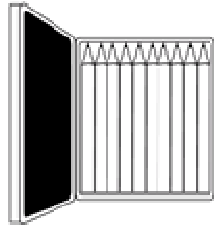
(alas tulis)



Krayon



Pensil berwarna



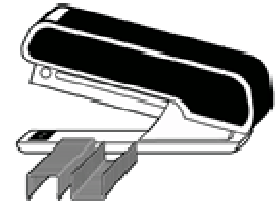
Pita pelek



Lem



Jepitan stapler



[Barang-barang yang dibutuhkan pada waktu makan siang/Kyushoku]

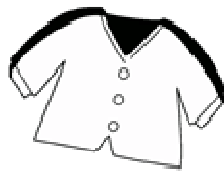
Tas/Kyushoku bukuro



Masker



Celemek



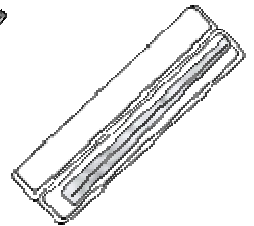
Kain segitiga



Sumpit



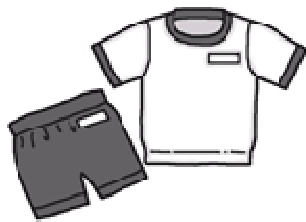
Kotak sumpit



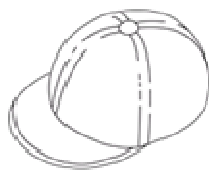
[Barang-barang yang dibutuhkan pada waktu pelajaran olahraga]

Baju olahraga

(yang ditentukan sekolah)



Topi olahraga



Sepatu olahraga

dalam



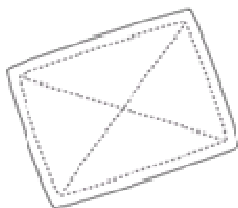
Tas sepatu

olahraga dalam

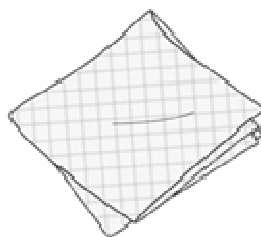


[Lain-lain]

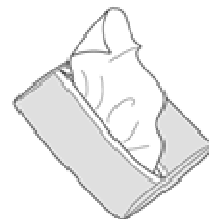
Kain lap



Sapu tangan



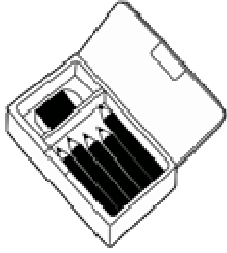
Tissue



※Barang-barang harus diberi nama pemilik/murid

ぶんぼうぐるい
【文房具類】

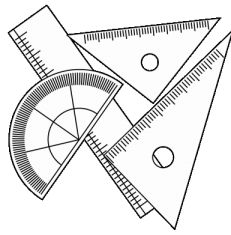
ふでばこ



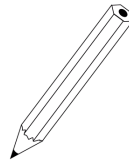
け
消しゴム



じょうぎ
定規



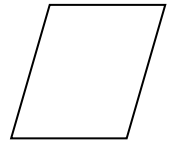
えんぴつ
鉛筆



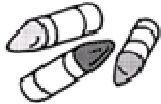
あかえんぴつ
赤鉛筆



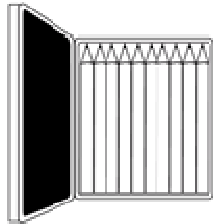
したじ
下敷き



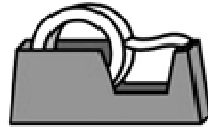
クレヨン



いろえんぴつ
色鉛筆



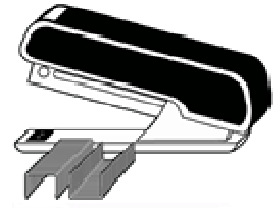
セロハンテープ



のり



ステープラー (ホチキス)



きゅうしょく じかん ひつよう
【給食の時間に必要なもの】

きゅうしょくぶくろ
給食袋



マスク



エプロン



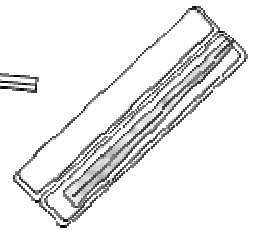
さんかくきん
三角巾



はし

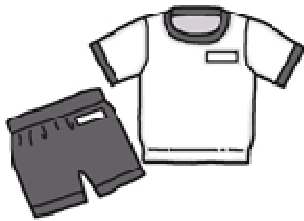


はしばこ

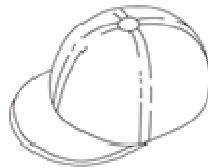


たいいく じかん ひつよう
【体育の時間に必要なもの】

たいそうふく がっこう してい
体操服 (学校で指定のもの)



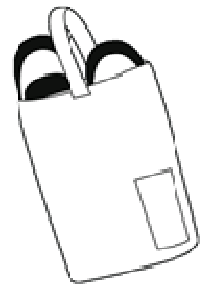
たいそうぼう
体操帽



たいいくかん
体育館シューズ

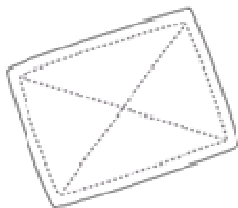


くつぶくろ

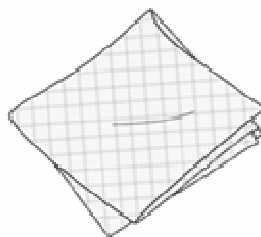


【その他】

ぞうきん



ハンカチ



がみ
ちり紙 (ティッシュペーパー)



※ 持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

(7) Acara tahunan yang utama (※ Berbeda-beda tergantung sekolah)

【Caturwulan Pertama】 (April~Juli)

April

Upacara permulaan caturwulan baru

- Upacara untuk memulai caturwulan baru
- Pada caturwulan ke 2 dan ke 3 juga dilakukan

Pemeriksaan fisik

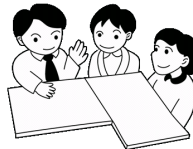
- Mengukur tinggi badan, berat badan dll
- Ada juga pemeriksaan bagian dalam, gigi, daya penglihatan, air seni dll

Acara observasi pelajaran

- Orang tua/wali datang ke sekolah untuk melihat anaknya yang sedang belajar

Pertemuan guru dan orang tua/wali

- Guru kelas dan orang tua/wali dari semua anak mengadakan diskusi tentang kelas atau anak-anak



Juli

Konsultasi individu

- Guru kelas dan orang tua/wali berdiskusi tentang kehidupan sekolah dan pelajaran anak

Upacara akhir caturwulan

- Upacara yang dilakukan pada akhir caturwulan
- Anak menerima rapor
- Pada caturwulan ke 2 dan ke 3 juga dilakukan

Upacara penerimaan siswa baru

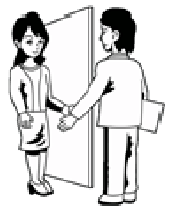
- Upacara untuk menyambut siswa baru
- Orang tua/wali siswa baru juga hadir

Piknik • Pelajaran di luar sekolah

- Pergi ke luar sekolah untuk mengikuti praktek atau peninjauan

Kunjungan rumah

- Guru kelas mengunjungi rumah siswa untuk berbicara dengan orang tua/wali



Berenang

- Pada musim panas anak-anak berenang sebagai bagian dari mata pelajaran olahraga

Liburan musim panas

- Liburan selama kira-kira 40 hari (Mulai dari sekitar tgl 20 Juli sampai tgl 31 Agustus)

おも ねんかんぎょうじ がっこう
(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

がっき がつ がつ
【1学期】 (4月～7月)

がつ
4月

しぎょうしき
始業式

- がっき はじ しき
・ 学期の始まりの式です。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

しんたいけんさ
身体検査

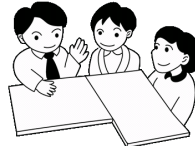
- しんちょう たいじゅう ほか
・ 身長・体重などを測ります。
- ないか しか けんしん しりょく によ
・ 内科・歯科などの検診や視力・尿
けんさ
などの検査があります。

じゅぎょうさんかん
授業参観

- ほごしや がっこう い べんきょう
・ 保護者が学校へ行き、勉強している
こ しょうす み
子どもの様子を見ます。

がっきゅうこんだんかい
学級懇談会

- たんいん ほごしやぜんいん がっきゅう
・ 担任と保護者全員で学級のことや
こ
子どものことについて
はな あ
話し合います。



がつ
7月

こべつこんだん
個別懇談

- がっこう たんいん ほごしや こ がっこう
・ 学校で担任と保護者が子どもの学校
せいかつ べんきょう はなし
生活や勉強について話をします。

しゅうぎょうしき
終業式

- がっき お しき
・ 学期の終わりの式です。
- せいせきひょう わた
・ 成績表が渡されます。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

にゅうがくしき
入学式

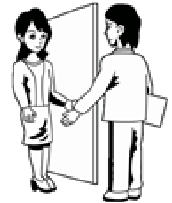
- しんにゅうせい むか ぎょうじ
・ 新入生を迎える行事です。
- しんにゅうせい ほごしや さんか
・ 新入生の保護者も参加します。

えんそく こうがいがくしゅう
遠足・校外学習

- がっこう そと で たいけん けんがく
・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

かていほうもん
家庭訪問

- がっきゅうたんいん かてい ほうもん ほごしや はな
・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し
あ
合います。



すいえい
水泳

- なつ たいいく じゅぎょう すいえい
・ 夏になると、体育の授業で水泳を
します。

なつやす
夏休み

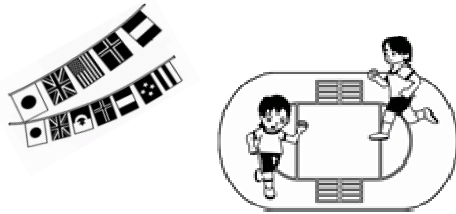
- やく にちかん やす
・ 約40日間の休みです。
がつけつ か ころ がつ にちころ
(7月20日頃から8月31日頃まで)

[Caturwulan ke 2] (September ~Desember)

September

Pekan olahraga

- Siswa mengikuti lomba lari, lomba estafet, tarian dll.



Pelatihan evakuasi

- Pelatihan sebagai persiapan terhadap bencana gempa atau kebakaran.

Konser Musik, Festival Budaya

- Siswa-siswa membentuk paduan suara, memainkan alat musik, sandiwara, memamerkan hasil karya.

Desember

Liburan musim dingin

- Liburan selama sekitar 14 hari.
(Mulai dari sekitar tgl 24 Desember
Sampai sekitar tgl 7 Januari)

[Caturwulan ke 3] (Januari ~Maret)

Januari

Acara peningkatan kesehatan pada musim dingin

- Dalam waktu tertentu siswa lari di sekitar sekolah pada pagi hari untuk meningkatkan kondisi kesehatan.

Maret

Liburan musim semi

- Liburan selama kira-kira 14 hari.

Upacara kelulusan sekolah

- Orang tua/wali juga hadir.

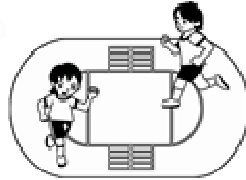
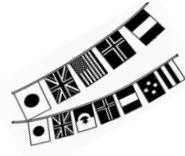


がっ き がっ がっ
【2学期】(9月~12月)

がっ
9月

うんどうかい たいいくたいかい
運動会・体育大会

- ときょうそう
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



ぼうさいくんれん
防災訓練

- じしん かじ そな くんれん
・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶんかさい
音楽会・文化祭

- がっしょう がっ き えんそう えんげき さくひん
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品
はっぴょう てんじ
の発表・展示をします。

がっ
12月

ふゆやす
冬休み

- やく かかん やす
・ 約14日間の休みです。
がっ かごろ がっなのかごろ
(12月24日頃~1月7日頃)

がっ き がっ がっ
【3学期】(1月~3月)

がっ
1月

たいかんくんれん
耐寒訓練

- いっていきかん あさ がっこう まわ はし
・ 一定期間、朝などに学校の周りを走り、
たいりょく
体力づくりをします。

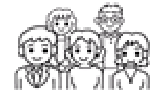
がっ
3月

はるやす
春休み

- やく かかん やす
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき
卒業式

- そつぎょうせい ほごしゃ さんか
・ 卒業生の保護者も参加します。



[Acara besar masing-masing tingkat kelas]

Sekolah alam

- Target: murid kelas 5 SD.
- Mengikuti berbagai kegiatan melalui pengalaman di lingkungan alam, di tempat jauh dari sekolah dan rumah selama lebih dari 5 hari 4 malam.

Studi tour

- Target: murid / siswa kelas 6 SD dan kelas 3 SMP.
- Mengunjungi tempat terkenal dan fasilitas atau melakukan kegiatan melalui pengalaman.

Kelas Waku-waku Orchestra

- Target : Siswa-siswa kelas 1 SMP
- Mendengarkan orchestra di Hyogo Performing Arts Center.

Try-yaru week/ kerja lapangan

- Target: Siswa-siswa kelas 2 SMP.
- Murid berada jauh dari sekolah dan mengikuti berbagai kegiatan di masyarakat (Tempat penitipan anak, toko/pedagang, kantor dll) selama seminggu.

(8) Kegiatan di sekolah (※Berbeda di setiap sekolah)

【 SD 】

Masuk sekolah

(Apel pagi) • • Diadakan sekali seminggu. Seluruh murid/siswa berkumpul untuk mendengarkan nasehat dari kepala sekolah dan mendapatkan informasi.
(Pertemuan kelas pagi hari) • • • Murid/Siswa berdiskusi tentang keadaan mereka di ruang kelas masing-masing.

Pelajaran dimulai

Pelajaran

- Satu jam pelajaran rata-rata 45 menit.
- Pada pagi hari siswa mengikuti kurang lebih 4 mata pelajaran.
- Hampir semua pelajaran diberikan oleh guru kelas.
- Materi disampaikan dalam Bahasa Jepang.

【 SMP 】

Masuk sekolah

Pelajaran dimulai

Pelajaran

- Satu jam pelajaran rata-rata 50 menit.
- Pada pagi hari siswa mengikuti kurang lebih 4 mata pelajaran.
- Pelajaran dilakukan oleh guru di bidang masing-masing.
- Materi disampaikan dalam Bahasa Jepang, kecuali pelajaran Bahasa asing.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう
自然学校

- ・ 小学校 5 年生対象。
- ・ 4 泊 5 日以上、学校や家庭を離れて自然の中でさまざまな体験活動を行います。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- ・ 小学校 6 年生、中学校 3 年生対象。
- ・ いろいろな名所・施設を見学したり、体験活動を行います。

きょうしつ
わくわくオーケストラ教室

- ・ 中学校 1 年生対象。
- ・ 県立芸術文化センターで、オーケストラの演奏を鑑賞します。

トライやる・ウィーク

- ・ 中学校 2 年生対象。
- ・ 1 週間、学校を離れて、地域社会（保育所、商店、事業所等）の中で、さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが
(8) 学校の日 (※ 学校によって違いがあります)

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちようせんせい
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長先生などの話や連絡を聞きます。

あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合います。

し ぎょう
始 業

- じゅぎょう 授業
- ・ 1 時限は 45 分授業が多いです。
 - ・ 午前中に 4 時間程度の授業があります。
 - ・ ほとんどの授業は、担任の先生が中心になって指導します。
 - ・ 授業はすべて日本語で行われます。

ちゅうがっこう
【中学校】

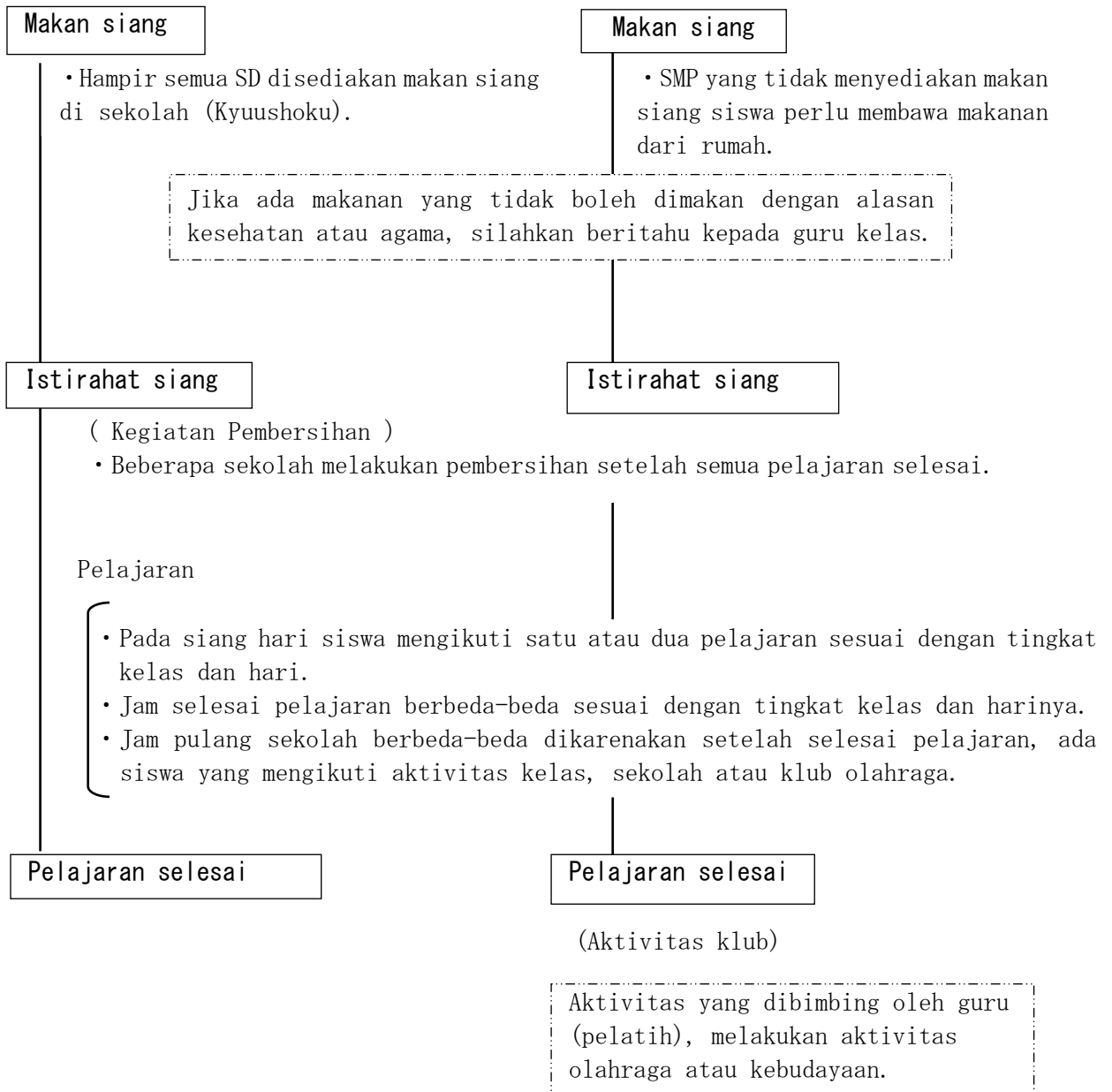
とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちようせんせい
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長先生などの話や連絡を聞きます。

あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合います。

し ぎょう
始 業

- じゅぎょう 授業
- ・ 1 時限は 50 分授業が多いです。
 - ・ 午前中に 4 時間程度の授業があります。
 - ・ 教科は、専門の先生が担当します。
 - ・ 外国語以外の授業はすべて日本語で行われます。



給食

- ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

- 給食がない学校では弁当を持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

(清掃活動)

- 授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

昼休み

授業

- 午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- 授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- 放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

終業

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

3 SMA

(1) Jenis SMA

SMA dibagi menjadi 2 yaitu SMA negeri/publik dan SMA swasta. Selain itu juga bisa dibagi menjadi 4 tipe sesuai dengan waktu pelajaran sekolah, yaitu, "Sistem penuh waktu", "Sistem paruh waktu", "Sistem multi" serta "Sistem korespondens".

a. Perbedaan antara SMA negeri/ publik dan SMA swasta

SMA negeri	• Dikelola oleh Pemda prefektur atau Pemda kota
SMA swasta	• Dikelola swasta • Biaya sekolah lebih mahal dibandingkan dengan SMA negeri • Pendidikan dilaksanakan sesuai dengan kebijaksanaan sekolah sendiri

b. Perbedaan waktu pelajaran dll.

	Sistem penuh waktu	Sistem paruh waktu	Sistem multi	Sistem korespondens
Hari sekolah dan waktu	Setiap hari 8:30-15:30	Setiap hari 17:30-21:00	Setiap hari 8:30-21:00	Beberapa hari per bulan
Jumlah pelajaran dalam satu hari	Pelajaran 50 min. ×6 dll.	Pelajaran 50 min. ×4 dll.	Pelajaran 50 min. ×4 dll.	/
Jangka waktu pendidikan	3 tahun	3-4 tahun	3-4 tahun	3-4 tahun
Ciri khas	Pelajaran dari pagi sampai sore	Pelajaran pada malam	Pelajaran pada pagi sampai malam. Siswa bisa memilih mata pelajaran sesuai dengan pola kehidupan masing2.	Biasanya belajar sendiri di rumah dan beberapa kali per bulan masuk sekolah

*Di antara SMA sistem paruh waktu, ada yang mengadakan sistem pelajaran pada siang hari (pelajaran pada pagi)

*Biaya sewaktu masuk ke SMA yang dikelola oleh pemda prefektur Hyogo (1April.2016)

Jenis sekolah	Biaya pelajaran (setahun)	Biaya ujian masuk	Biaya masuk ke sekolah
Sistem penuh waktu	¥118.800	¥2.200	¥5.650
Sistem paruh waktu	¥32.400	¥950	¥2.100
Sistem korespondens	¥310/ mata pelajaran	¥2.200	¥5.650

*Sebagai bantuan, "tunjangan biaya sekolah" akan diberikan kepada rumah tangga yang pajak penduduk kotanya di bawah ¥304.200 (pendapatan setahun sekitar ¥9.100.000)

*tunjangan sekolah per bulan (tgl.1 April.2016)

Jenis sekolah	bantuan (per bulan)
Sistem penuh waktu (negeri)	¥9.900
Sistem paruh waktu (negeri)	¥2.700
Sistem korespondens (negeri)	¥520
Sistem paruh waktu & korespondens	¥9.900

※jumlah bantuan sekolah sistem multi (negeri) berbeda tergantung bagian.

※jumlah bantuan sekolah swasta berbeda tergantung pendapatan.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> 都道府県や市が設立
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> 民間が設立 公立に比べると、学費が高い。 学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。

イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

* 兵庫県立高等学校入学における費用等（平成28年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学検査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円/1単位	2,200円	5,650円

* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額が30万4200円（年収910万程度）未満の世帯に「就学支援金」が支給されます。

* 就学支援金支給額 月額（平成28年4月1日現在）

区分	支給額（月額）
全日制高校（公立）	9,900円
定時制高校（公立）	2,700円
通信制高校（公立）	520円
定時制・通信制（私立）	9,900円

* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

* 私立学校は所得により異なります。

(2) Jurusan-jurusan yang ada di SMA

Jurusan di SMA dapat dibagi menjadi 3 kelompok besar yaitu “Umum” , “Kejuruan” , dan “Integrasi” . Selain itu ada sekolah dengan “Sistem jumlah kredit” tanpa adanya tingkat kelas. Siswa akan mengalami kesulitan apabila ingin mengubah jurusan setelah masuk sekolah. Oleh karena itu diperlukan konsultasi dengan pihak wali atau guru sekolah dengan mempertimbangkan minat dan pekerjaan apa yang diinginkan oleh anak untuk masa depan.

Umum	Jurusan yang paling populer. Mata pelajaran yang diberikan adalah mata pelajaran umum antara lain, Bahasa Jepang, IPS, Matematika, IPA, Bahasa Inggris dll. Ada juga sekolah yang menyediakan jurusan khusus yang memfokuskan bidang tertentu seperti kelas ilmu pengetahuan alam yang memfokuskan pada pelajaran IPA dan Matematika. Kelas ini cocok untuk siswa yang ingin mempelajari lebih dalam mengenai suatu mata pelajaran yang telah diajarkan di SMP.
Kejuruan	Ada berbagai jurusan seperti pertanian, industry, perdagangan, perikanan, teknologi, kerumahtanggaan, keperawatan, kesejahteraan sosial, olahraga, kesenian, drama dll. Siswa belajar tentang ilmu pengetahuan kejuruan dan keterampilan dasar di bidang masing-masing. Jurusan ini sangat cocok untuk siswa yang sudah mempunyai cita-cita masa depan secara jelas.
Integrasi	Pd jurusan ini siswa dapat memilih mata pelajaran dari jurusan umum dan kejuruan secara terintegrasi. Siswa biasa menyusun kurikulum dengan memilih mata pelajaran dari mata pelajaran yang bervariasi sesuai dengan minat sendiri atau yang diperlukan untuk masa depan.

(3) Sebelum masuk SMA

a. Persyaratan untuk masuk SMA

Orang yang berumur 15 tahun keatas dan telah tamat SMP di Jepang atau di luar negeri, wajib untuk mengikuti ujian masuk. Siswa yang lulus ujian tersebut akan diterima di SMA.

b. Perbedaan dengan SMP

Perbedaan besar di antara SMP dan SMA adalah tingkat kesulitan naik kelas dan kelulusan sekolah. Karena SMP masih dalam masa wajib belajar, maka siswa tetap naik kelas. Sedangkan di SMA, apabila nilainya tidak cukup atau lebih sering tidak masuk sekolah daripada jumlah hari yang telah ditentukan, maka siswa tidak bisa naik kelas atau lulus sekolah.

c. Manfaat bagi siswa jika lulus SMA

Apabila siswa bisa lulus SMA akan berhak untuk mengikuti ujian masuk perguruan tinggi seperti universitas, akademi dan kejuruan. Bisa juga mendapatkan berbagai ijazah yang dibutuhkan untuk mencari pekerjaan. Ada perusahaan merekrut calon pegawai dengan syarat lulusan SMA. Oleh karena itu, untuk mencari pekerjaan lebih menguntungkan lulusan SMA daripada hanya lulusan SMP saja.

(2) どのような学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校への入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

d. Hal-hal yang perlu diperhatikan sebelum masuk SMA

① Rajin belajar

Jika ingin lulus ujian masuk SMA, harus rajin belajar. Untuk menentukan lulus atau tidak, yang dilihat bukan hanya ujian masuk saja, tetapi juga nilai-nilai di SMP yang diajukan sebagai laporan penilaian dari SMP. Laporan tersebut akan mempengaruhi hasil ujian masuk, maka kegiatan belajar setiap hari adalah hal yang penting.

※ Laporan penilaian siswa/rapor

Hal-hal yang dicantumkan dalam laporan ini adalah sebagai berikut

[Catatan penilaian hasil belajar dari setiap mata pelajaran]

- . Nilai... Catatan hasil belajar dari kelas 1 sampai kelas 3 SMP. Setiap mata pelajaran dinilai dalam 5 tingkat.
- . Keterangan... Jika mendapat nilai yang bagus dalam kegiatan belajar akan dicatat dalam kolom keterangan.

[Catatan hasil kehadiran]

- . Yang dicatat adalah jumlah hari yang tidak hadir ke sekolah dari kelas 1 sampai kelas 3 masing-masing.
- . Yang dicatat sebagai jumlah hari yang tidak hadir ke sekolah pada kelas 3 adalah jumlah tidak hadir sampai akhir bulan Januari.
- . Yang dicatat dalam kolom “alasan tidak hadir ke sekolah” adalah alasan utama siswa tidak hadir ke sekolah.

[Catatan hasil kegiatan khusus]

- . Dicatat hasilnya jika ada aktivitas yang memperoleh nilai bagus antara lain, sebagai anggota OSIS (Organisasi Siswa Intra Sekolah)/ketua kelas, kegiatan kelas/OSIS, kegiatan khusus seperti acara sekolah , aktivitas klub, hasil kegiatan yang dilakukan di luar sekolah, kegiatan sebagai Sukarelawan.

② Perlu melakukan konsultasi dengan guru SMP

Siswa yang sedang belajar di SMP dapat berkonsultasi dengan guru wali kelas. Dalam konsultasi tersebut perlu disampaikan keinginannya dengan jelas.

③ Perlu memutuskan pilihan SMA secepatnya.

Lebih baik memutuskan pilihan SMA paling lambat 6 bulan sebelum ujian masuk supaya anak dapat belajar dengan target yang jelas.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているのです。毎日の学習が大切です。

* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。

・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。

・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかり伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

④ Perlu mengunjungi sekolah

Sebelum memutuskan pilihan SMA, berkunjunglah ke sekolah tersebut terlebih dahulu. Banyak sekolah yang mengadakan acara SMA terbuka. Ikutlah acara tersebut sebisa mungkin untuk mendapatkan gambaran dalam pengambilan keputusan.

(4) Jadwal sampai ujian masuk yang utama

Juli	Pertemuan 3 pihak (diskusi antara siswa SMP, ortu/wali dan guru wali kelas)	
Agustus	Acara SMA terbuka	
Oktober	Ujian pertengahan caturwulan II	
Nopember	Acara SMA terbuka Ujian akhir caturwulan II	
Desember	Penyusunan [laporan penilaian] Pertemuan 3 pihak (Pembicaraan untuk memutuskan pilihan SMA sesuai dengan hasil penilaian dan kegiatan)	
Akhir Januari		Pendaftaran ujian masuk SMA swasta
Awal Pebruari	Pendaftaran ujian masuk SMA negeri berdasarkan rekomendasi dari SMP	Ujian masuk SMA swasta
Pertengahan Pebruari	Ujian masuk SMA negeri berdasarkan rekomendasi dari SMP (Wawancara dan uji kompetensi)	Pengumuman hasil ujian masuk SMA swasta
Akhir Pebruari	Pengumuman hasil ujian masuk SMA negeri berdasarkan rekomendasi dari SMP Pendaftaran ujian masuk SMA negeri	
Pertengahan Maret	Ujian masuk SMA negeri/publik	
Akhir Maret	Pengumuman hasil ujian masuk SMA negeri Pendaftaran SMA negeri Teijisei/Sistem paruh waktu (pendaftaran ulang) Ujian SMA negeri Teijisei/Sistem paruh waktu (pendaftaran ulang) Pengumuman hasil ujian SMA negeri Teijisei/Sistem paruh waktu (pendaftaran ulang)	
Awal April	Masuk SMA	

(5) Ujian masuk SMA negeri

a. Tentang ujian masuk berdasarkan rekomendasi/Suisen Nyuugaku

Beberapa SMA negeri di wilayah Prefektur Hyogo, menyeleksi siswa baru dari calon-calon yang direkomendasikan oleh kepala sekolah selain ujian masuk yang biasa. Jurusan yang menyeleksi siswa melalui Suisen Nyuugaku ini dan ujian yang dilakukan sebagai berikut. Siswa yang tidak diterima melalui suisen Nyuugaku ini masih mendapat kesempatan untuk mengikuti ujian masuk yang biasa.

④ **学校見学をすること**

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) **入学試験までの主な日程**

7月	三者面談 (中学生、保護者、担任との相談)
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談)
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦 試験 (面接・適性検査等) 私立発表
2月下旬	公立推薦 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制 (再募集) 出願 公立定時制 (再募集) 試験 公立定時制 (再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) **公立高校の入学試験**

ア **推薦による入試について**

県下の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

① Jurusan yang berkaitan dengan suatu pekerjaan	Wawancara • Menulis karangan pendek
② Jurusan yang mengutamakan pendidikan keahlian	Wawancara ※Ada juga sekolah yang melakukan uji kompetensi, menulis karangan pendek atau ujian praktek
③ Jurusan integrasi	Wawancara • Menulis karangan pendek
④ 1. Kelas jurusan kebudayaan internasional	Wawancara ※Ada juga sekolah yang menambah uji aptitude/bakat (untuk 1 ujian dlm waktu 50 menit), menulis karangan pendek (sekitar 40 menit), ujian praktek (untuk 1 ujian dlm waktu paling lama 20 menit)
2. Kelas jurusan ilmu pengetahuan alam	
3. Kelas jurusan kemanusiaan terintegrasi	
4. Kelas jurusan kesehatan dan kesejahteraan	
⑤ Sekolah penuh waktu dengan sistem kredit	Uji aptitude/bakat dan wawancara ※Ada juga sekolah yang menambah ujian menulis karangan pendek
⑥ Seleksi khusus	Wawancara ※ Ada juga sekolah yang menambah ujian praktek atau menulis karangan pendek

b. Ujian masuk yang biasa (Tes potensi akademik)

Ujian masuk dilakukan seperti jadwal di bawah ini. Dalam ujian Bahasa Inggris soal dikte diberikan dalam 10 menit langsung setelah ujian dimulai.

Untuk ujian masuk jurusan integrasi, jika ingin mengikuti ujian praktek, boleh memilih salah satu mata pelajaran dari “Musik”, “Seni rupa”, “Pendidikan kesehatan dan jasmani” dan “Keterampilan/Teknologi”, “Kerumahtanggaan” pada waktu pendaftaran, sebagai pengganti salah satu mata pelajaran dalam tes potensi akademik.

Jam		Mata pelajaran	Nilai
8 :20~	Berkumpul		
8 :30 ~ 8 :40	Pengarahan		
8 :00 ~ 8 :55	Ujian	Bahasa Jepang	100
10:05 ~ 10:50		Matematika	100
11:10 ~ 12:00		IPS	100
12:50 ~ 13:40		IPA	100
13:55 ~ 14:45		Bahasa Inggris	100

① 職業に関する学科	面接・小論文(作文)
② 専門教育を主とする学科	面接 ※ 適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える学校もある
③ 総合学科	面接・小論文(作文)
④ - 1. 国際文化系コース	面接 ※ 適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分程度)、 実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある
2. 自然科学系コース	
3. 総合人間系コース	
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日課程	適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20~	集合		
8:30~8:40	注意		
9:00~9:50	学力検査	国語	100点
10:05~10:55		数学	100点
11:10~12:00		社会	100点
12:50~13:40		理科	100点
13:55~14:45		英語	100点

(6) Tindakan khusus untuk siswa asing yang membutuhkan bimbingan bahasa Jepang.

Sebelum mengikuti ujian masuk sekolah SMA, kepala sekolah SMP akan berunding dengan kepala sekolah SMA agar siswa asing tersebut dapat tindakan khusus seperti soal-soal ujian diberikan huruf hiragana pada huruf kanji atau diperpanjang waktu ujian dll.

(7) Seleksi khusus bagi siswa orang asing

Ada sistem khusus bagi siswa orang asing, yang ingin belajar di SMA prefektur Hyogo yang mana kemampuan bahasa Jepang dan berkomunikasi masih kurang karena baru datang ke Jepang. Cara seleksi sistem ini berlainan dengan siswa orang Jepang biasa serta ada tambahan pelajaran setelah masuk ke sekolah.

Nama sekolah	jurusan	Areal rumah siswa
SMA Kobe Kouhoku prefektur Hyogo	Jurusan integrasi	Seluruh Prefektur Hyogo
SMA Ashiya prefektur Hyogo	Jurusan umum (sistem kredit))	
SMA Itamikita prefektur Hyogo	Jurusan integrasi	
SMA Kakogawaminami prefektur Hyogo	Jurusan integrasi	
SMA Koudera prefektur Hyogo	Jurusan integrasi	

(8) Ujian masuk SMA swasta

Ada sistem “Sengan yaitu pendaftaran tunggal” dan “Heigan yaitu pendaftaran jamak”

a. Sengan /Pendaftaran tunggal

Siswa mengikuti ujian masuk dengan syarat bahwa jika lulus ujian, maka siswa tersebut wajib masuk ke sekolah itu. Siswa yang memilih sistem Sengan/pendaftaran tunggal ini diprioritaskan daripada siswa dengan sistem Heigan/pendaftran jamak, maka bisa dipstikan sekolah dengan sistem ini lebih cepat daripada sistem lain.

b. Heigan/ Pendaftaran jamak

Apabila ujian masuk sekolah tidak dilaksanakan pada hari yg sama, siswa dapat mengikuti ujian masuk beberapa sekolah. Akan tetapi, kemungkinan persentasenya akan lebih tinggi.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな（ルビ）をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

学校名	学科等	募集定員 通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名 県下全域
県立芦屋高等学校	普通科（単位制）	
県立伊丹北高等学校	総合学科	
県立加古川南高等学校	総合学科	
県立香寺高等学校	総合学科	

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



4 Program beasiswa

Banyak program beasiswa tersedia untuk semua siswa tanpa membedakan kewarganegaraannya.

Apabila Anda ingin menggunakan program beasiswa, silahkan hubungi orang yang bersangkutan (guru SMP atau SMA) tanpa keraguan.

(1) Program beasiswa pemerintah Prefektur Hyogo

a. Dana beasiswa SMA

Untuk siswa yang mempunyai keinginan untuk belajar, tetapi tidak dapat melanjutkan pendidikan ke SMA dengan alasan ekonomi, Prefektur Hyogo meminjamkan uang sebagai biaya pendidikan. Uang itu dipinjam tanpa bunga dan akan dikembalikan setelah selesai sekolah.

① Jumlah uang yang dipinjamkan

Klasifikasi		Jumlah pinjaman per bulan	Jumlah pinjaman total (Contoh)
SMA negeri	Siswa tinggal di rumah keluarga	¥ 18.000	¥ 648.000
	Siswa tinggal di luar rumah keluarga	¥ 230.000	¥ 828.000
SMA swasta	Siswa tinggal di rumah keluarga	¥ 30.000	¥ 1.080.000
	Siswa tinggal di luar rumah keluarga	¥ 35.000	¥ 1.260.000

. Jumlah pinjaman total adalah jumlah pinjaman selama 3 tahun

. Pinjaman diberikan maksimal selama 3 tahun untuk SMA biasa, 4 tahun untuk Tejisei/SMA sistem paruh waktu, Tsuushinsei/SMA sistem jarak jauh (korespondensi), 5 tahun untuk Kousen/ National college of technology (sekolah kejuruan teknologi tingkat SMA).

② Taraf pendapatan

Jumlah anggota keluarga	Karyawan yang menerima gaji (Pendapatan total termasuk pajak)	Wiraswasta yang berpendapatan dari bisnis (pendapatan yg sudah dikurangi biaya yang diperlukan)	anggota keluarga (Contoh)
3 orang	¥ 6.350.000	¥ 221.000.000	Bapak, Ibu dan siswa sendiri
4 orang	¥6.800.000	¥ 253.000.000	Bapak, Ibu, siswa sendiri dan anak SMP
5 orang	¥7.130.000	¥ 276.000.000	Bapak, Ibu, siswa sendiri, anak SMP dan anak SD
6 orang	¥7.320.000	¥ 289.000.000	Bapak, Ibu, Kakek, Nenek, siswa sendiri dan anak SMP

Jumlah uang yang tertera dalam daftar di atas adalah jumlah pendapatan maksimum untuk dapat menerima pinjaman. (Jumlah pendapatan tahunan dari orang yang bekerja sebagai pilar utama keluarga tidak boleh melebihi jumlah yang di atas)

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者（中学校や高校の先生）に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

区分		貸与月額	貸与総額 (例)
国公立	自宅通学生	18,000円	648,000円
	自宅外通学生	23,000円	828,000円
私立	自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

世帯人数	給与所得者の場合 (税込の総収入額)	事業所得者の場合 (必要経費控除後の額)	家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

③ Pinjaman biaya transportasi untuk ke sekolah dari dana beasiswa

Bagi penerima beasiswa yang membeli Teikiken (Commuter Pass) untuk transportasi umum (kereta, bus) dari rumah sampai sekolah, jika menghabiskan lebih dari ¥10.000 per bulan untuk membeli Teikiken tersebut dapat meminjam biaya dengan mengajukan permohonan kepada sekolah.

Biaya Teikiken (tiket komuter) ke sekolah per bulan	Jumlah pinjaman per bulan
¥ 10.000 ~ ¥15.000	¥5.000
¥ 15.000 ~ ¥ 20.000	¥ 10.000
¥ 20.000 ~ ¥ 25.000	¥ 15.000
¥ 25.000 ~ ¥ 30.000	¥ 20.000
¥ 30.000 ~ ¥ 35.000	¥ 25.000
¥ 35.000 ~ ¥ 40.000	¥ 30.000
¥ 40.000 ~ ¥ 45.000	¥ 35.000
¥ 45.000 ~ ¥ 50.000	¥ 40.000
Lebih dari ¥ 50.000	¥ 45.000

- b. Dana beasiswa untuk siswa yang bekerja (Khusus untuk Teijisen/Sistem paruh waktu dan Tsuushinsei/Sistem jarak jauh (Korespondensi))

Dana ini akan dipinjamkan kepada orang yang tidak dapat meneruskan sekolah dengan alasan ekonomi, walaupun telah terdaftar sebagai siswa di Teijisei/Sistem paruh waktu atau Tsuushinsei/Sistem jarak jauh (Korespondensi).

Jumlah uang yang dapat dipinjamkan : ¥ 14.000 per bulan

Diberikan selama 4 tahun secara total (Ada patokan tertentu seperti jumlah SKS yang telah diambil dll).

Untuk pihak yang mendukung siswa orang asing di masyarakat dll, jika ingin mengetahui lebih rinci tentang hal ini, silahkan hubungi instansi di bawah ini.

Nama program	Instansi yang dapat dihubungi	TEL
a. Dana beasiswa SMA	(Yayasan umum) Asosiasi perkembangan pendidikan SMA, Bagian peminjaman 1, Divisi dana beasiswa	078-361-6640
b. Dana beasiswa untuk siswa yang bekerja		

(2) Program beasiswa lainnya

Selain yang di atas ada program beasiswa yang dikelola oleh pemerintah daerah Shi dan Chou dimana Anda tinggal. Apabila mengikuti ujian masuk SMA swasta, ada sekolah yang menyediakan program biaya pinjaman untuk masuk sekolah atau program beasiswa. Untuk informasi lebih rinci, silahkan hubungi Dewan Pendidikan di Shi dan Chou masing-masing. Dan masih ada program lainnya seperti di bawah ini selain yang di atas. Silahkan menanyakan melalui sekolah dll.

しょうがくしきんつうがくこうつうひ たいよ
③ 奨学資金通学交通費の貸与

じたく こうきょうこうつうきかん でんしゃ つうがくていきけん こうにゆう つうがく しょうがくせい
 自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生で、
 かげつ つうがくていきけんこうにゆうがく まんえんいじょう ばあい がっこう しんせい たいよ
 1ヶ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与されます。

つうがくていきけん げつがく 通学定期券の月額	たいよげつがく 貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

きんろうせいとしょうがくしきん ていじせい つうしんせい
イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)

はたら こうとうがっこう ていじせい つうしんせい かてい ざいせき けいざいてき りゆう
 働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由により
 しゅうがく こんなん せいと たい たいよ かしつけきん むりし
 修学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

しょうがくしきん たいよがく げつがく えん
奨学金の貸与額：月額14,000円

つうしん ねんない しゅとくたんいすう いってい きじゆん
 通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

ちいき がいこくじんじどうせいと しえん かた くわ し かた
 地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりたい方は、次のところまでお問い合わせください。

めいしょう 名称	と あ さき 問い合わせ先	TEL
ア 高等学校奨学資金	ひょうごけんこうとうがっこうきょういくしんこうかい (公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
イ 勤労生徒奨学資金	しょうがくしきん だい か たいよか 奨学資金 第1課貸与課	

た しょうがくしきんせいど
(2) その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。

しりつこうこう じゆけん ばあい にゅうがくしきんかしつけせいど しょうがくしきんせいど りよう がっこう
 私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があります。
 くわ かくしちやうきやういくいんかい がっこう と あ
 詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

Ada juga program bantuan seperti di bawah ini. Jika perlu, harap hubungi sekolah.

Nama program	Target dan isi program	dihubungi
① Pinjaman biaya kesejahteraan orang tua tunggal (biaya persiapan masuk ke sekolah)	<ul style="list-style-type: none"> • Keluarga orang tuanya tunggal (hanya ibu atau hanya ayah) • Pinjaman • Contoh) dari rumah ke sekolah publik ¥150.000 sekolah swasta ¥410.000 	<p>Kantor kesejahteraan prefektur</p> <p>Kantor kesejahteraan kota</p> <p>Divisi kesejahteraan kecamatan(ku/machi)</p>
② Asosiasi beasiswa anak yatim akibat kecelakaan lalu lintas	<ul style="list-style-type: none"> • Keluarga orang tua/walinya meninggal atau tidak bisa bekerja karena menyandang kecacatan akibat kecelakaan lalu lintas • Pinjaman(bulanan) ¥20.000~¥40.000 	<p>(Yayasan umum) Asosiasi anak yatim akibat kecelakaan lalu lintas</p> <p>Tel 0120-521286</p> <p>(Telepon bebas biaya)</p>
③ Beasiswa Ashinaga Ikueikai	<ul style="list-style-type: none"> • Orang tua/walinya bunuh diri, meninggal atau menyandang kecacatan akibat penyakit atau bencana alam selain kecelakaan lalu lintas • Pinjaman(bulanan) sekolah publik ¥ 25.000 sekolah swasta ¥ 30.000 	<p>Kobe Rainbow House</p> <p>Tel 078-453-2418</p>
④ Beasiswa (Yayasan umum) Asosiasi pendukung belajar Korea	<ul style="list-style-type: none"> • Orang Korea selatan dan utara yang belajar di SMA Jepang dan prestasi tinggi • Tidak perlu dikembalikan(bulanan) ¥ 10.000 	<p>(Yayasan umum)Asosiasi pendukung Pelajar Korea Cabang Kansai</p> <p>Tel 06-4255-3618</p>
⑤ Lembaga dana beasiswa St. Joseph, Yayasan Katholik Maria	<ul style="list-style-type: none"> • Tidak dibatasi kewarganegaraan • Sekitar 40 orang • Tidak perlu dikembalikan(bulanan) ¥ 20.000 	<p>Group trust retail Divisi bisnis</p> <p>Mitsui Sumitomo Trust & Banking</p> <p>Tel 03-5232-8910</p>
⑥ Beasiswa anak orang asing	<ul style="list-style-type: none"> • Yang bukan warganegara Jepang atau salah seorang dari orang tua/walinya bukan warganegara Jepang • Sekitar 3 orang • Pemberian(bulanan) ¥ 15.000 	<p>(Yayasan khusus) Kobe Foreign Friendship Center</p> <p>Tel 078-612-2402</p>
⑦ Trust amal dana pembantuan yatim lalu lintas Taneko Nishikawa	<ul style="list-style-type: none"> • Yatim lalu lintas yang prestasinya tinggi yang mau masuk ke SMA di Prefektur Hyogo • Yang sulit bersekolah dengan alasan ekonomi • Yang tidak akan menerima bantuan selain beasiswa Yayasan asosiasi perkembangan pendidikan SMA • Tidak perlu dikembalikan(bulanan) ¥ 15.000 	<p>Mitsubishi UFJ Trust and Banking Corp. Dept.retail trustee Div.Trust</p> <p>Tel 0120-622372</p> <p>(Free dial)</p>

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
<p>① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)</p>	<p>・母子家庭 ・父子家庭 ・貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円</p>	<p>けんけんこうふくしじむしょ 県健康福祉事務所 しふくしじむしょ 市福祉事務所 くまちふくしたんとうか 区町福祉担当課</p>
<p>② 交通遺児育英会 奨学金</p>	<p>・保護者等が交通事故等で死亡したり 重い障害のために働けない家庭 ・貸与(月額) 20,000~40,000円</p>	<p>こうざい こうつう い じいくえいかい (公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル)</p>
<p>③ あしなが育英会 奨学金</p>	<p>・保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を 負った家庭 ・貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円</p>	<p>こうべ 神戸レインボーハウス TEL 078-453-2418</p>
<p>④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金</p>	<p>・日本の高校に在学している韓国・朝 鮮人で成績優良者 ・返済不要(月額) 10,000円</p>	<p>こうざい ちょうせんしやうがくかい (公財)朝鮮奨学会 かんさいしぶ 関西支部 TEL 06-4255-3618</p>
<p>⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金</p>	<p>・国籍を問いません ・40人程度 ・返済不要(月額) 20,000円</p>	<p>みついすみともしんたくぎんこう 三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ TEL 03-5232-8910</p>
<p>⑥ 定住外国人子ども 奨学金</p>	<p>・日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 ・3人程度 ・給付(月額) 15,000円</p>	<p>とく こうべていじゆうがいこくじん (特)神戸定住外国人 支援センター TEL 078-612-2402</p>
<p>⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金</p>	<p>・兵庫県内の高校に進学する交通遺児 で学業・人物ともに良好な人 ・経済的理由により就学困難な人 ・兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・返済不要(月額) 15,000円</p>	<p>みつびし しんたくぎんこう 三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル)</p>

(3) Hal-hal yang perlu diperhatikan sewaktu mendaftar program beasiswa

a. Larangan penggunaan dobel

Ada kala tidak bisa menerima lebih dari 2 program beasiswa secara sekaligus.

b. Penundaan pengembalian pinjaman

Jika siswa sendiri masih belajar di SMA, Akademi, Universitas atau perguruan tinggi yang setingkat lainnya, waktu mulainya pengembalian pinjaman dapat ditunda dalam waktu tertentu (Penundaan pengembalian pinjaman).

5 Pekerjaan

Jika siswa ingin bekerja, silahkan berkonsultasi terlebih dahulu dengan guru kelas atau guru bimbingan penyuluhan di sekolah.

~ Untuk bekerja di bidang mode ~

Masuk ke sekolah kejuruan atau akademi yang berkaitan dengan busana/mode.

SMP→ Sekolah kejuruan (Tingkat menengah atas, 3 tahun)

SMA→ Akademi (2 tahun)

Setelah lulus sekolah masing-masing dan mendapatkan ijazah melalui ujian seperti kemampuan bisnis fashion/ ujian kemampuan penjualan fashion/ ujian keterampilan menjahit pakaian/ ujian keterampilan ahli kecantikan kuku/ ujian keterampilan membuat pola pakaian (Pattern Making) dll, kemudian bekerja di perusahaan terkait atau toko.

~ Untuk bekerja di bidang medis ~

Jenis pekerjaan seperti dokter, teknisi laboratorium (Ronsen, CT, Supersonik dll), terapis, perawat, ahli masak, ahli farmasi dll. Jika ingin menjadi ahli-ahli tersebut perlu mengikuti ujian masing-masing. Setelah lulus SMA melanjutkan pendidikan ke Akademi (khususnya Akademi medis) atau Universitas (Falkultas kedokteran, farmasi dll) untuk mendapat ijazah.

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション販売能力検定・日本洋裁技術検定・JNAネイリスト技能検定・パターンメイキング能力検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、検査技師（X線、CT、超音波など）、整体訓練士、看護師、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校を出て専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、免許をとらなければなりません。

~ Untuk bekerja di bidang keperawatan ~

Jenis pekerjaan di bidang keperawatan adalah perawat, perawat kesehatan masyarakat, bidan dsb.

Untuk menjadi perawat:

Tamat SMP→SMA→Sekolah pendidikan perawat 2,3 tahun→Ujian negara
→Akademi 2 tahun (Keperawatan medis) →Ujian negara
→Universitas jurusan keperawatan 4 tahun→Ujian negara

SMA yang ada kelas jurusan keperawatan : Yang ada di Prefektur Hyogo adalah SMA negeri Hidaka dan SMA negeri Tatsuno-Kita. Setelah belajar 5 tahun dan lulus ujian negara, maka dapat menjadi perawat.

Untuk menjadi perawat kesehatan masyarakat dan bidan

Setelah lulus SMA dan belajar di sekolah pendidikan masing-masing atau Universitas jurusan keperawatan, lalu lulus ujian negara, baru dapat menjadi perawat kesehatan masyarakat atau bidan.

~ Untuk bekerja di bidang komputer ~

Hanya mampu menggunakan komputer, belum tentu dapat bekerja di bidang komputer. Di bidang komputer ada berbagai jenis pekerjaan professional.

(Contoh : Programmer, System Engineer dll)

Untuk bekerja sebagai spesialis yang di atas, Anda perlu mendapatkan ijazah melalui berbagai ujian kemampuan (“Ujian kemampuan WEB Creator” ,” Ujian kemampuan Programming WEB” dll) akan memudahkan mencari kerja di perusahaan terkait atau di rumah.

- SMA→Jurusan teknologi informasi yang ada di STM/Sekolah kejuruan
- SMP→Akademi/Universitas (Falkutas Teknologi Industri dll)



~ Untuk menjadi Interpreter atau Penerjemah ~

Ada pilihan untuk menjadi interpreter atau penerjemah dengan menggunakan bahasa Ibu (Native language).

Untuk Bahasa Inggris telah ada ujian kemampuan untuk interpreter atau penerjemah, sedangkan Bahasa lainnya belum ada. Oleh karena itu, perlu mempelajari kebudayaan, sejarah dan berbagai istilah-istilah baik dalam Bahasa Jepang maupun Bahasa Ibu.

ウ **看護職の仕事** につくには

看護職の種類は看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2,3年→国家試験

→短期大学2年(医療看護)→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校:兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があります。

5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、それぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ **コンピューター関係の仕事** をするには

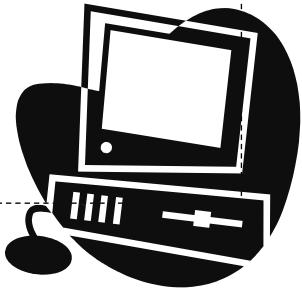
コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例:プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験(「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力検定試験」など)に合格すると、関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

- ・ 中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校
- ・ 高校→専門学校/大学(工学部など)



オ **通訳、翻訳家** になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

6 Instansi-instansi bersedia layanan konsultasi di Prefektur Hyogo

(1)Konsultasi tentang pendidikan . . .

a. Kodomo Tabunka Kyousei Center/ Multicultural Children' s Center

Kokusai Koutougakkou/SMA Kokusai 1-2 Niihama-chou Ashiya-shi

Stasiun terdekat : stasiun "Uchide" Hanshin, berjalan kaki 900 m ke arah selatan

atau naik bus Hankyu dari "Ashiya" Hanshin

/JR " Ashiyagawa" Hankyu, dan turun di "Ashiyahama Eigyouso"

Tel : 0797-35-4537

Hari kerja : hari Senin ~ hari Jum' at(9:00~17:00)

Konsultasi : Sistem reservasi (Jika dipesan terlebih dahulu, interpreter dalam bahasa Ibu/Native language dapat disiapkan)

b. Hyogokko Nayami Soudan Center/Pusat konsultasi anak-anak Hyogo

Kenritsu Kyouiku Kenshusho/Pusat pelatihan

2006-107 Yamakuni Katou-shi

Stasiun terdekat : Turun di stasiun" Yashirochou" naik bus Shinki sekitar 30 menit,

turun di "Yashiro koukou mae"

Tel : 0120-783-111(Bebas biaya)

Hari kerja : hari Senin ~ hari Jum' at(9:00~17:00)

Konsultasi : Sistem reservasi

c. Hyogo-kenritsu Tokubetsu Shien Kyouiku Center/Pusat pendidikan bantuan khusus Prefektur Hyogo

Hyogo-ken Fukushi Center/Pusat Kesejahteraan Sosial Lantai 3

2-1-1 Sakaguchi-dori Chou-ku Kobe-shi Hyogo

selama 10 menit ke arah barat dari depan Oji Doubutsuen/Kebun binatang Oji.

Tel : 078-222-3604

Hari kerja : hari Senin ~ hari Jum' at(9:00~17:00)

Konsultasi : Sistem reservasi

※Melayani konsultasi yang berkaitan dengan balita/siswa penyandang cacat yang memerlukan bantuan khusus.

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

あしやしにい はまちょう けんりつこくさいこうとうがっこうない
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校内

もよ えき はんしん うちで えき みなみ とほ はんしん あしやえき あしやえき
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR「芦屋駅」、
はんきゅう あしやがわえき はんきゅう あしやはまえいぎょうしょ げしや
阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9:00～17:00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ほ ごつうやく てはいかのう
面談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ ひょうごっ子悩み相談センター

かとうしやまくに けんりつきょういっけんしゅうしょない
加東市山国2006-107 県立教育研修所内

もよ えき やしろちようえき しんき の か やく3 ぶん やしろこうこうまえ げしや
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

T E L : 0120-783-111(フリーダイヤル)

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9:00～17:00）

めん だん よやくせい
面談：予約制

ウ 兵庫県立特別支援教育センター

ひょうごけんりつとくべつしえんきょういっ

ひょうごけんこうべしちゅうおうくさかぐちどおり ひょうごけんふくし がい
兵庫県神戸市中央区坂口通2-1-1 兵庫県福祉センター3階

もよ えき なたえき はんきゅう おうじこうえんえき おうじどうぶつえんまえ にし とほやく ぶん
最寄り駅：JR「灘駅」、阪急「王子公園駅」から王子動物園前を西へ徒歩約10分

T E L : 078-222-3604

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9:00～17:00）

めん だん よやくせい
面談：予約制

※ しょうがい とくべつ しえん ひつよう ようじじどうせいと そうだん おう
障害がある特別な支援が必要な幼児児童生徒などの相談に応じます。

(2) Untuk masuk atau pindah ke sekolah SD atau SMP yang berada di dalam kota Kobe . . .

Bagian pendidikan internasional Seksi bimbingan Divisi bimbingan

Dewan pendidikan kota Kobe

6-5-1 Kano-cho Chuo-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : 'Sannomiya' J R, Hanshin & Hankyu 'Kobe-sannomiya' ,

'Sannomiya' subway & Portliner

Tel : 078-322-6546/6547

Hari kerja : hari Senin~hari Jum' at (9:00~17:00)

(3) Untuk masuk atau pindah ke sekolah SD atau SMP yang berada di selain kota Kobe dalam prefektur Hyogo . . .

Dewan Pendidikan setempat

Perlu mendaftarkan perpindahan tempat tinggal dengan membawa kartu penduduk dan mohon datang ke Dewan Pendidikan.

(4) Untuk mendapatkan layanan konsultasi dan lain-lain . . .

a. Pusat Informasi penduduk orang asing

(Yayasan umum) Asosiasi Internasional Hyogo

6F Kobe Crystal Tower

1-1-3 Higashi Kawasaki-cho Chuo-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : 'Kobe' J R

Tel : 078-382-2052

Hari kerja : hari Senin~hari Jum' at (9:00~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa. Inggris, Cina, Spanyol, Portugis, bahasa Jepang yang mudah.

b. Hyogo Nihongo Volunteer Network (dalam NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE)

1-28-7 Nakayamate-dori Chuo-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : 'Sannomiya' JR, Subway & Portliner,

'Kobe-sannomiya' Hanshin & Hankyu

Tel : 090-1148-0196 (Mr. Murayama)

Hari kerja : hari libur (9:00~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Inggris,

(2) 神戸市内の小・中学校へ入学または編入するには・・・

神戸市教育委員会 指導部指導課 国際教育担当

神戸市中央区加納町6-5-1

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

TEL：078-322-6546/6547

利用時間：月曜日～金曜日（9:00～17:00）

(3) 神戸市外の県内の小・中学校に入学または編入するには・・・

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談するには・・・

ア（公財）兵庫県国際交流協会 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

TEL：078-82-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9:00～17:00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

イ 兵庫日本語ボランティアネットワーク（NGO神戸外国人救済ネット内）

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

TEL：090-1148-0196（代表：村山）

利用時間：休日（9:00～17:00）

対応言語：英語

c. Himeji Hatsu Sekai / Dunia baru Himeji

Kokusai kouryu center soudan shitsu / Ruang konsultasi internasional

Lantai 4 Egret Himeji, 68-290 Honmachi Himeji-Shi

Stasiun terdekat : Stasiun " Himeji" JR, Sanyo

Tel : 079-287-0821

Hari kerja : hari Minggu ke 2 dan ke 4 (14:00~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Inggris, Cina, Spanyol, Portugis, Vietnam, bahasa Jepang yang mudah.

d. (Yayasan umum) Asia Hukushi kyouiku Zaidan Nanmin Jigyou Hombu Kansai Shibu / Yayasan pendidikan kesejahteraan Asia, Kantor Pusat urusan pengungsi, cabang Kansai

Lantai 11, 2-1-18 Nakamachi-dori Chou-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun "Kobe" JR " / Kosoku Kobe lin Kobekosoku

Tel : 078-361-1700

Hari kerja : hari Senin ~ hari Jum' at (9: 30~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Vietnam, Inggris

**e. (Yayasan khusus) Kobe Teijuu Gaikokujin Shien Center/
Pusat bantuan orang asing tinggal tetap**

502 Asutakuesuta Kita (Bagunan utara) Wakamatsu-cho 4-4-10 Nagata-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun "Shin-Nagata" JR dan subway

Tel : 078-612-2402

Hari kerja : hari Senin ~ hari Jum' at (9:30~18:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Vietnam, Cina, Korea selatan, Korea utara, Portugis, Spanyol, Inggris

f. NGO Vietnam Yume Kobe/ Vietnam Dream Kobe

3-3-8 Kaiun-cho Nagata-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun "Takatori" JR

Tel : 078-736-2987

Hari kerja : hari Selasa ~ hari Sabtu (10:00~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Vietnam

ウ ひめじ^{はつせかい}発世界

ひめじしほんまち 68-290 イーグレ^{ひめじ かい}姫路4階 国際交^{こくさいこうりゅう}流センター^{そうだんしつ}相談室

もよ^{もよ えき}えき さんよう^{さんよう} ひめじえき^{ひめじえき}
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん^{りようじかん} だい^{だい} にちようび^{にちようび}
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} えいご^{えいご} ちゅうごくご^{ちゅうごくご} ご^ご スペイン語^ご、ポルトガル語^ご、ベトナム語^ご、やさしい日本語^{にほんご}

エ (公財) アジア福祉教育財団^{こうざい} 難民事業本部^{なんみんじぎょうほんぶ} 関西支部^{かんさいしぶ}

こうべしちゅうおうくなかもちどおり^{こうべしちゅうおうくなかもちどおり}
神戸市中央区中町通2-1-18 11階^{かい}

もよ^{もよ えき}えき こうべえき^{こうべえき} こうべこうそくてつどう^{こうべこうそくてつどう} こうそくこうべえき^{こうそくこうべえき}
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1700

りようじかん^{りようじかん} げつ^{げつ} きんようび^{きんようび}
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} ご^ご えいご^{えいご}
対応言語：ベトナム語、英語

オ (特) 神戸定住外国人支援センター (KFC)^{とく}

こうべしながたくわかまつちょう^{こうべしながたくわかまつちょう} きたとう^{きたとう}
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよ^{もよ えき}えき ちかてつ^{ちかてつ} しんながたえき^{しんながたえき}
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん^{りようじかん} げつ^{げつ} きんようび^{きんようび}
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} ご^ご ちゅうごくご^{ちゅうごくご} かんこく^{かんこく} ちょうせんご^{ちょうせんご} ご^ご ポルトガル語^ご、スペイン語^ご、英語^{えいご}

カ NGOベトナム^{ほめ}夢K O B E

こうべしながたくかいうんちょう^{こうべしながたくかいうんちょう}
神戸市長田区海運町3-3-8

もよ^{もよ えき}えき たかとりえき^{たかとりえき}
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-736-2987

りようじかん^{りようじかん} か^か どようび^{どようび}
利用時間：火～土曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} ご^ご
対応言語：ベトナム語

g. Kansai Brazilian Community / Komunitas orang Brazil di Kansai

Lantai 3

Kobe shiritsu Kaigai ijuuto bunnkano Koryu center /Pusat pergaulan imigrasi dan budaya
3-19-8 Kaiun-cho Nagata-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun “Motomachi” JR & Hanshin

Tel : 078-222-5350

Hari kerja : hari Selasa ~ hari Minggu (10:00~17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Portugis

h. World Kids Community /Komunitas anak-anak dunia

3-3-8 Kaiun-cho Nagata-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun “Takatori” JR

Tel : 078-736-3012

Hari kerja : hari Senin ~ hari Sabtu (10:00~ 18:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Spanyol dan Inggris

i. Hyogo Latin Community (HLC)

3-3-8 Kaiun-cho Nagata-ku Kobe-shi

Stasiun terdekat : Stasiun “Takatori” JR

Tel : 078-739-0633

Hari kerja : hari Senin ~ hari Sabtu (10:00~ 17:00)

Bahasa asing yang dilayani : Bahasa Vietnam

キ 関西人コミュニティ (CBK)

神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

最寄り駅：JR・阪神「元町」

TEL : 078-222-5350

利用時間：火～日曜日 (10:00～17:00)

対応言語：ポルトガル語

ク ワールドキッズコミュニティ

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅：JR「鷹取駅」

TEL : 078-736-3012

利用時間：月～土曜日 (10:00～18:00)

対応言語：スペイン語、英語

ケ ひょうごラテンコミュニティ (HLC)

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅：JR「鷹取駅」

TEL : 078-739-0633

利用時間：月～土曜日 (10:00～17:00)

対応言語：スペイン語